

УДК 372.881.161.1

**ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОГО СТИЛЯ РЕЧИ КАК  
СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО  
ВЛАДЕНИЯ РУССКИМ ЯЗЫКОМ ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ**

**Валентина Викторовна Тугарева**

кандидат филологических наук, доцент

tugaryova@mail.ru

Мичуринский государственный аграрный университет

г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В статье даётся характеристика синтаксических, композиционных, морфологических, лексических особенностей стиля языка научно-технических текстов. Делается обзор основных точек зрения лингвистов на проблему терминологии в научно-технической литературе.

**Ключевые слова:** научно-технический текст, термин, синтаксическая компрессия, формально-логический подход, лексические единицы.

Язык научно-технических текстов имеет характерный стиль, который включает определенные терминологические и грамматические особенности. Характерным признаком языка научно-технических письменных источников считается наличие значительного количества спецтерминов и аббревиаций, значения которых зачастую сложно найти даже в специальных словарях терминов. Текстам подобного рода свойственна краткость изложения материала и четкость формулировок. Переводя такого рода литературу, переводчик обращается к формально-логическому стилю, который характеризуется отсутствием эмоциональности и обезличенностью [7,57].

Для научно-технического стиля характерно наличие служебных слов (предлоги и союзы), они вместе с наречиями обеспечивают логические связи между определенными элементами предложения. С точки зрения грамматики, этот стиль включает в себя безличные и пассивные конструкции. Преимущественно в научно-техническом стиле используются сложноподчиненные и сложносочиненные предложения. Прилагательные, неличные формы глагола, существительные преобладают в таких предложениях. По способу изложения материала его уместнее охарактеризовать, как формально-логический, поскольку для научно-технического стиля не присуще использование эмоционально окрашенных выражений и слов [5].

Г. Кулешова и А. Ключник считают, что термины и терминологические словосочетания насыщают тексты научно-технической литературы. По их словам, именно это характерная лексическая особенность таких текстов. Причинами возникновения трудностей при изучении научно-технических текстов является именно терминология [4].

При разборе научно-технических текстов перевод лексических единиц вызывает наибольшую сложность. Сюда можно отнести термины, общеупотребительные и общенаучные слова текста оригинала. Большую часть ошибок в переводах приходится на словарный состав языка, то есть, на сферу лексики. Постоянное появление новых терминов, их новые значения и является

причиной этих сложностей. Особую специфику имеет перевод общенаучных, общеупотребительных слов и узкоотраслевых терминов. Термины, которые употребляются в определенных областях науки, то есть узкоотраслевые термины, занимают примерно 25% общей лексики, а уже на общенаучные и общеупотребительные слова приходится 75% [9].

Как отмечает М. Зубков, специальные слова обозначают научные понятия - именно такое определение он дал терминам, которые, по его мнению, являются основой научного языка. Дефиниция термина определяет конкретное содержание понятия, самое логичное и лаконичное определение может предоставить полное понимание слова. Научно-техническая терминология активно развивается, этот слой лексики взаимодействует с другими слоями, всего с общеупотребительной лексикой [3,134].

Стоит отметить, что особенностью научно-технического стиля является совокупность определенных черт, которые характерны только ему. Они делятся на синтаксические, композиционные, морфологические, лексические[11].

К морфологическим особенностям можно отнести то, что словообразование в целом происходит с помощью конверсии и аффиксации; используются безличные конструкции, поэтому все ограничивается использованием личных форм глагола. В научно-техническом стиле преобладают не глагольные, а именные конструкции [10].

В текстах научного стиля названия действий появляются в меньшей степени, чем названия понятий. Поэтому существительные употребляются чаще, а вот глаголы реже. Через обобщенность и абстрактность научно-технического стиля глагол теряет лексическое значение, то есть происходит процесс десемантизации. Это четко прослеживается, когда в научном стиле значительная часть глаголов имеет связную функцию: становиться, определяться, делаться, казаться, называться, владеть, считаться и другие[6,186]. В целом научная информация находится в письменном виде.

Морфологические средства, в свою очередь, могут акцентировать внимание на эмоциональной нейтральности текста, переводить внимание от

личности исследователя к предмету исследования. По грамматическим особенностям, обобщенность научного языка и его абстрактность проявляются через выбор форм и категорий, частоту их использования в тексте. Еще одной особенностью научно-технических текстов является именной характер, что объясняется наличием качественных характеристик явлений и предметов [1,11-14].

Как нам известно, научной мысли характерна обстоятельность и содержательность, поэтому довольно сложно выразить ее простым предложением. Одной из задач научного текста является способность передать большой объем новой информации в достаточно ограниченном объеме текста. Именно это приводит к синтаксической компрессии в такого рода текстах. Синтаксису научного стиля речи свойственно употребление обобщающих слов, а также однородных членов предложения. Синтаксическая компрессия, как мы уже упоминали, является одной из характеристик современного научного стиля. Авторы научных текстов стремятся сократить объем текста путем сжатия, при этом увеличить его информативность. Словосочетание существительных, а иногда даже существительных с предлогом типичны для научного стиля, а значит, в функции определения выступает именно родительный падеж имени. Употребление именного сказуемого, а не глагольного, присуще научному стилю, поэтому этот стиль имеет именной характер. Для научного стиля своеобразным является употребление именных составляющих сказуемых вместе с причастиями, например «может быть использован» [12].

Пассивное значение возвратных глаголов также присуще научному стилю. Такую тенденцию можно объяснить тем, что в процессе описания какого-то процесса, механизма или структуры все внимание сосредотачивается не на том, кто выполняет действие, а именно на описании. Третье лицо множественного числа прошедшего или настоящего времени характерно для использования в научном стиле, тем более, субъект действия в научных текстах не указывается [9,34].

Также стоит отметить, что короткие пассивные причастия достаточно применяются в научном стиле, они похожи по функциям на обратные глаголы, которые имеют пассивное значение. В отличие от других стилей, научная речь характеризуется употреблением кратких прилагательных [2,87].

Частотными являются термины-слова, термины-словосочетания, термины-аббревиатуры и тому подобное.

### **Список литературы:**

1. Блюменау Д. И. Проблемы свертывания научной информации. Ленинград : Наука, 1982. 166 с.
2. Бугакова Н.Б., Попова Ю.С., Сулемина О.В. Из опыта онлайн-преподавания РКИ на начальном этапе в Воронежском государственном техническом университете // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2022. №1 (44). URL: [https://cyberleninka.ru/viewer\\_images/19305701/f/2.png](https://cyberleninka.ru/viewer_images/19305701/f/2.png) (дата обращения: 08.03.2023).
3. Вербицкая М. В. Теория вторичных текстов: дис. д-ра фил. наук: 10.02.04. Москва. 2018. 312 с.
4. Жолкова А. И. К вопросу о реферировании научно-технической периодики. Реферативный журнал ВИНТИ/НТИ. Сер. 1. 1970. № 5. С. 24–25.
5. Петрушова О. В., Черненко И.И., Славтич Г.А. Учеб. пособие по русскому языку: научный. 2-е изд., испр. и доп. Харьков: ООО «Компания-СМИТ». 2016. 280 с.
6. Пособие по научному стилю речи для иностранных студентов 3–4 курсов / Н.Н. Филянина, В.В. Цыганенко и др. Харьков: НФаУ. 2019. 424 с.
7. Речевая коммуникация / О.Я. Гойхман, Т.М. Надеина и др.; под ред. О.Я. Гойхмана. Москва: ИНФРА-М, 2019. 272 с.
8. Русский язык: учебник для иностр. студентов подгот. фак-в / Витковская Э. В., Горлова Э. К., Маевская Г. Е. и др. Харьков : Мир детства, 2018. 320 с.

9. Русский язык как иностранный и методика его преподавания: Сб. науч. тр. Вып. 32 / Редкол.: Е. В. Бузальская, Е. И. Зиновьева, Н. А. Любимова (отв. ред.) и др. СПб.: "РОПРЯЛ". 2021. 91 с.

10. Тугарева В.В. Когнитивный подход к современному терминоведению //Актуальные проблемы многоуровневой языковой подготовки в условиях модернизации высшего профессионального образования: Материалы V Международной научно-практической конференции (9-10 июля 2017 г.) / Отв. редактор Г.В. Короткова. Мичуринск: Изд-во Мичуринского ГАУ. 2017.

11. Тугарева В.В. Использование культурологических интертекстов в практике преподавания РКИ // Наука и Образование. 2021.Том 4. № 3.

12. Цибина О. И. Обучение реферированию и аннотированию иноязычной литературы в неязыковом вузе: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Москва. 2018. 190 с.

**UDC 372.881.161.1**

**CHARACTERISTIC FEATURES OF THE SCIENTIFIC STYLE OF  
SPEECH AS A MEANS OF FORMING GENERAL AND PROFESSIONAL  
KNOWLEDGE OF THE RUSSIAN LANGUAGE BY FOREIGN STUDENTS**

**Valentina V. Tugaryova**

Candidate of Philology, Associate Professor

tugaryova@mail.ru

Michurinsk State Agrarian University

Michurinsk, Russia

**Annotation.** The article describes the syntactic, compositional, morphological, lexical features of the language style of scientific and technical texts. The review of

the main points of view of linguists on the problem of terminology in scientific and technical literature is made.

**Keywords:** scientific and technical text, term, syntactic compression, formal-logical approach, lexical units.

Статья поступила в редакцию 10.05.2023; одобрена после рецензирования 15.06.2022; принята к публикации 30.06.2023.

The article was submitted 10.05.2023; approved after reviewing 15.06.2022; accepted for publication 30.06.2023.